

COMUNIDAD INTERNACIONAL VISIÓN ISRAEL

POR: YESHURUM CAMPO MARTINEZ, TALMID DE "COINVI"



Leccion 1: los nombres paganos vs los nombres hebreos

Latinoamérica posee un contexto altamente influido por el cristianismo; gran parte de las costumbres, creencias y expresiones lingüísticas propias de la cultura latinoamericana poseen una marcada tendencia al catolicismo y sus derivados. Es por eso que aquellos que nacimos en esta parte del mundo estamos muy familiarizados, y muchas veces acostumbrados, a usar nombres paganos para referirnos al Mesías y a nuestro Padre celestial; nombres que el catolicismo heredó de las antiguas mitologías griegas, romanas y babilónicas. En esta lección aprenderemos cuáles son esos nombres paganos que debemos borrar de nuestro vocabulario, como está escrito: “Y nombre de otros dioses no mentaréis, ni se oirá de vuestra boca” (Éxodo 23:13 RVR). “No ofreceré yo sus libaciones de sangre, Ni en mis labios tomaré sus nombres” (Tehilim/Salmos 16:4 RVR) “Te quitaré de los labios el nombre de tus falsos dioses, y nunca más volverás a invocarlos” (Oshea/Oseas 2:17 NVI)

Los nombres paganos:

NOTA: preferiblemente lea mentalmente esta parte, evite pronunciar las palabras subrayadas en rojo para que los nombres de dioses paganos no tengan lugar en sus labios.

DIOS: ésta es la forma más usada por los hispanohablantes para referirse al ser supremo, lo hayamos incluso en las bocas de muchos judíos; pero veamos de dónde proviene. Sabemos que el español es hijo del latín (la lengua del imperio romano), por lo tanto la mayoría de las palabras españolas tienen un origen latino. El término “dios” viene del vocablo latino “**deus**” (que por cierto sigue siendo usado por las personas de habla portuguesa). “Deus” es la forma en que los romanos llamaban a **Zeus**, la principal deidad de la mitología griega. De allí proviene también el nombre “**Déus-pater**”(dios padre) que luego llegó a abreviarse como “**Júpiter**” (la deidad principal de la mitología romana). Algunos judíos opinan que no es pecado pronunciar la palabra “dios” por ser sólo un derivado y no el nombre propio de **Déus-pater**; si se puede o no pronunciar es discutible, pero lo cierto es que no es nada adecuado para referirse a Hashem. Reflexione en esto: ¿será correcto llamar a nuestro Padre celestial con un término derivado del nombre de una deidad pagana?

JEHOVÁ: los teólogos cristianos reconocen, sin darle mayor importancia, que “Jehová” no es el nombre original del ser supremo. Todo el que ha estudiado a fondo el tema, sabe que este es simplemente un nombre moderno, inventado hace pocos siglos. Como el hebreo no posee vocales, en los escritos originales el Nombre divino aparece escrito con las letras hebreas יהוה (yud, hey, vav, hey que equivalen a YHWH ó YHVH). La mayoría de los judíos consideran que la pronunciación de estas cuatro letras juntas es un misterio, por eso en lugar de leerlas dicen “Adonay” (mi amo). Los cristianos juntaron las cuatro consonantes YHVH con las tres vocales de Adonay (AOA) y el resultado fue “YaHoVaH” que latinizado es Jehová. Pero si buscamos un diccionario hebreo, nos sorprenderemos al descubrir que este resultado no fue nada apropiado, ya que en hebreo “Je” se traduce como “he aquí”, “miren” o “mirad”; y “hova” significa “desastre” o “ruina”.

Je=miren.

hova= desastre.

Jehová= miren el desastre, he aquí la ruina.

Reflexione en esto: ¿será apropiado llamar a nuestro padre celestial por un nombre tan desastroso?

SEÑOR: existen dos razones para no llamar “Señor” a nuestro Padre. Primero: porque en hebreo “señor” se traduce como “**Baal**”, la muy conocida deidad cananea que los israelitas llegaron a adorar en tiempos de Eliyahu Hanaví (el profeta Elías). Y segundo: porque está escrito: “ya no me llamarás: mi señor” (Oshea/Oseas 1:16 NVI)

JESÚS: el Mesías es un judío, hijo de judíos, nacido en Israel. Reflexione en esto ¿sería lógico que sus padres le pusieran un nombre griego? El nombre Jesús es erróneo desde la primera letra, ya que el Mesías nació hace más de dos mil años, pero la letra “J” fue inventada hace unos pocos siglos. Es un hecho que tanto para los judíos como para los goyim, “Jesús” habría sonado extraño a sus oídos, probablemente los padres del Mesías jamás escucharon tal nombre ¿Pero qué significa Jesús en hebreo?

Je=miren, he aquí, mirad. Sús= caballo. Jesús= miren al caballo, he aquí un caballo.

Según algunas fuentes, los cristianos llamaron de esta forma al Mesías para asemejarlo a Tamúz, una deidad muy popular de la mitología babilónica, mencionada como abominación en Yejezquel/Ezequiel 8:14.

CRISTO: los cristianos afirman que esta expresión es el equivalente griego del término hebreo “Mesías” que quiere decir “ungido con aceite”. Pero la realidad es otra, en griego no existía ningún término que tradujera “ungido con aceite”; cristo quiere decir “untado” o “embarrado”. Los griegos llamaban cristos a sus semidioses y a sus deidades inferiores que supuestamente estaban untados o embarrados con el poder de las deidades superiores. Un cristo es un semidiós pagano, un mesías es un rey hebreo, no hay similitud entre estos dos términos; pero cuando los cristianos convirtieron al mesías en un semidiós, entonces “Jesús” llegó a ser uno más entre los cristos griegos.

Palabras que usted debe evitar:

OJALÁ: viene de la expresión árabe “oja **Alah**” (que **Alá** quiera), ya que los musulmanes llaman de esta forma al ser supremo. Pero al igual que “Dios”, el uso de “**Alá**” es de origen pagano. Incluso muchos piensan que Alá es una deidad pagana y no el mismo ser supremo que adoramos los judíos. En vez de “ojalá” usted puede decir “pueda ser”, “quiera el Eterno”, o como dicen los hebreos “bezá Hashem”.

LOS PLANETAS: los romanos pusieron los nombres de sus deidades a los otros ocho planetas de nuestro sistema solar. Según la mitología romana: **Mercurio** era el mensajero de los otros dioses, **Venus** la diosa del amor, **Marte** la deidad de la guerra, **Júpiter** (o **Déus-pater**) el rey de los dioses... así mismo tenían su lugar en el Olimpo: **Saturno**, **Urano**, **Neptuno** y **Plutón**. Desafortunadamente, los hispanohablantes heredamos esta misma nomenclatura para los planetas.

CARNAVAL Y FESTIVAL: carnaval significa “carne a **Baal**”. Tampoco es aceptable decir carnavales (pues los **Baales** eran las representaciones físicas de **Baal**, como sus estatuas y pinturas). Festival y festivales significan respectivamente “fiesta a **Baal**” y “fiesta a los **Baales**”.

GOD: **god** no es una palabra española, sino inglesa, pero por nuestra cercanía a los norteamericanos, los latinoamericanos estamos acostumbrados a escuchar e incluso a utilizar expresiones como “oh my **god**” (ay **dios** mío) o “**god** bless you” (**dios** te bendiga). Pero al igual que **Dios** y **Alá**, **God** es un término de origen pagano, pues se trata de una deidad cananea cuyo nombre significa “fortuna”. La Biblia lo menciona en Yeshayahu/Isaías 56:11.

EXPRESIONES DERIVADAS: algunos judíos más radicales respecto a este tema, opinan que no solo debemos evitar mencionar los nombres de los dioses paganos, sino también los términos que se derivan de un nombre idolátrico o que fueron inventados en honor a una deidad falsa. Por ejemplo: los nombres de los días de la semana (martes viene de **Marte**, miércoles de **Mercurio**, Viernes de **Venus**...) y los nombres de los meses (marzo del dios **Marte**, junio de la diosa **Juno**, agosto del emperador **Augusto** a quien se le consideraba un dios...). También algunos términos como: gracia, gracias, palabra, palabras, fortuna, afortunado, entre otros.

Los nombres hebreos:



Después de saber todo esto, usted se preguntará “¿Entonces de qué forma debo llamar a nuestro Padre celestial y a su Hijo el Mesías?”

ELOHIM: este nombre aparece cientos de veces en el texto hebreo original de la Biblia, desde el primer versículo (Bereshit/Génesis 1:1). Literalmente significa “poderosísimo”. Las versiones cristianas lo traducen

como “Dios”, pero está demostrado que la raíz hebrea “El” está relacionada con poder y no con divinidad. Otras variantes de este nombre son: Elojim, Elokim y Eloah.

ADONAY: quiere decir “mi amo”. Es la forma más común en que los judíos nos dirigimos al Eterno en nuestras oraciones. Las versiones cristianas de la Biblia han traducido la palabra “Adón” como “señor”, pero el contexto indica que es una fórmula de sumo respeto mejor expresada en un término más exaltante como “amo” y no simplemente “señor”. Reflexione en esto: uno le dice señor a cualquiera (ejemplos: señor Pedro... señor Suarez... permiso, señor... disculpe, señor...), pero no a cualquiera se le llama “mi amo”.

YAHWEH: Como hemos dicho, en los manuscritos hebreos antiguos el nombre divino está escrito con cuatro consonantes יהוה (yud, hey, vav, hey que equivalen a YHWH). La yud (י) suena como “Y”. La hey (ה) es vocal y consonante a la vez; su sonido vocal es parecido al de la letra “h” inglesa (como una “J” pero mucho más suave); como vocal puede leerse como “ah” (es decir, una a con acento. También puede representarse como “Á”) o en otros casos suena como “eh”. En cuanto a la Vav (ו), aunque hoy en día puede sonar como “V”, en el hebreo antiguo era como una “W”. Así que, como hebreo se lee de derecha a izquierda y no de izquierda a derecha como en el español, existen cuatro posibles formas de leer יהוה:

1) Y-AH-W-AH 2) Y-EH-W-AH 3) Y-AH-W-EH 4) Y-EH-W-EH

¿Cuál será la forma correcta en este caso? Para saberlo debemos eliminar las formas que son obviamente incorrectas... veamos: en hebreo los sustantivos terminados en “AH” son femeninos (por ejemplo: tevilah=inmersión, ketubah=escritura, Kalah=novia, sedakah=justicia, kedushah=santidad, yeshuah=salvación...). Pero el nombre divino siempre aparece conjugado en masculino, de modo que no puede leerse YAHWAH ni YEHWAH. Sólo nos quedamos entonces con dos posibles pronunciaciones (YAHWEH y YEHWEH). ¿Cuál de las dos será la correcta? Para saberlo vayamos a la Biblia: muchos de los nombres hebreos escritos en la Biblia cuyo significado se relaciona con el nombre divino siempre tienen la partícula Yah. Veamos algunos ejemplos:

- El nombre hebreo del profeta que en Latinoamérica conocemos como Elías, es Eliyahu, y significa “יהוה es Elohim” (YHWH es poderosísimo)

- El nombre hebreo del profeta Isaías es Yeshaiah, y significa “salvación de יהוה”

- El sucesor de Moshé, a quien llaman Josué, se llamaba Yahoshúa, significa “יהוה es salvador”

Además la expresión “Aleluya” (en hebreo: Haleluyah) muy conocida y utilizada cuyo significado es “alaben a יהוה”, también posee la partícula Yah.

Todo esto nos hace pensar que el nombre divino se pronuncia YAHWEH y no YEHWEH, de lo contrario los nombres relacionados con יהוה y la expresión “Haleluyah” tendrían la partícula “Yeh” en vez de “Yah”. Entonces sería: ELIYEHU (en español: ELÍES), YESHAYEHU (en español: ISAÍES), YEHOSHÚA (español: JESUÉ) y HALELUYEH (español: ALELUYE).

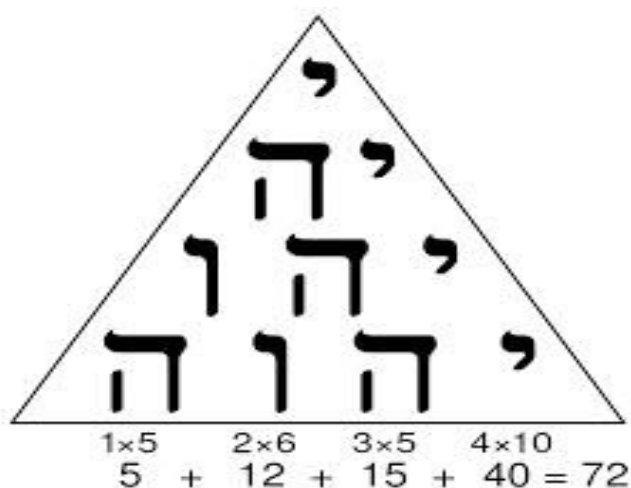
¿Pero que tan probable es que la pronunciación correcta sea “Yahweh”? ¡Casi seguro! Ya que en hebreo “Yahweh” quiere decir “el que será” (es decir, el Eterno). Eso concuerda perfectamente con lo que Elohim le dijo a Moshé (Moisés): “«Yo seré el que seré», esto es lo que dirás a los israelitas «el que será» me ha enviado a ustedes... les dirás: יהוה, el Elohim de sus padres: Abraham, Yitzac y Yaakob me envió a ustedes» este es mi nombre eterno, este es mi nombre por todas las generaciones” (Shemot/Éxodo 3:14-15). Es por eso que hace tiempo los judíos mesiánicos llegaron a la conclusión de que el verdadero nombre de nuestro Padre celestial es “Yahweh” (o en español: el Eterno). Sin embargo no todos los judíos están de acuerdo con esto; los judíos ortodoxos, por ejemplo, opinan que la pronunciación de יהוה es un misterio y por eso nunca lo llaman “Yahweh”. La razón por la que ese conocimiento no fue transmitido como tradición de generación en generación, fue que muchas décadas antes del nacimiento del Mesías; nuestros antepasados comenzaron a considerar demasiado peligroso pronunciar el nombre, ya que uno fácilmente puede pronunciarlo en vano; de modo que decidieron ocultarlo y se prohibió su pronunciación.

HASHEM: Por causa de la prohibición que hubo sobre pronunciar el nombre divino, se creó esta especie de pseudónimo como un código para reemplazarlo. Hashem se traduce literalmente del hebreo al español como

“el nombre” (ha=él, la, los, las. shem=nombre. ha-shem=el nombre). Como en hebreo se escribe con la letra hey (ה) Algunos lo pronuncian “Ashem” y otros “Jashem”, ya que la hey si bien es representada con la “H”, tiene un sonido parecido al de la J (pero más suave). Ambas pronunciaciones (ashem y Jashem son aceptables)

YESHÚA: ya hemos visto que el Mesías no se llama Jesús ¿entonces cual es su nombre? Los judíos no ponemos nombres sin significado, el nombre de alguien expresa su carácter, su ministerio o su misión en el mundo. Por ejemplo, el ministerio de Eliyahu (Elías) tenía como objetivo mostrar el poder de Yahweh para demostrar a los israelitas que él era el Elohim verdadero, lo cual tiene mucho que ver con el significado de su nombre: “הוהי es poderosísimo” o “הוהי es Elohim”. Eso mismo sucedió con el Mesías, Cuando el ángel le anunció a Yosef (José) su nacimiento, le ordenó: “le pondrás por nombre _____ porque él salvará a su pueblo de sus pecados” (Matityahu/Mateo 1:21). Así que el nombre del Mesías debe estar relacionado con su misión de salvar a pueblo; pero “Jesús” significa “miren al caballo”, así que definitivamente no es ese. Algunos judíos mesiánicos opinan que el verdadero nombre era “Yahshua” (Yah= Yahweh. Shua= salva. Yahshua= Yahweh salva). Sin embargo esto no es muy realista, puesto que en tiempos de Yosef (José) y Miriam (María) los judíos no pronunciaban el nombre de su Elohim (Yahweh) o su abreviatura (la partícula “Yah”). De modo que en vez de “Yahweh” decían “Adonay”, y en vez de “Yah” decían “yeh”. Eso nos hace pensar que durante su vida en este mundo el Mesías nunca fue llamado Yahshua, en vez de eso debieron llamarlo “Yeshúa”, lo cual suena muy parecido a la expresión hebrea “yeshuáh” que quiere decir “salvación”.

YEHOSHÚA: los natzratim (una corriente del judaísmo, creyentes de Yeshúa) afirman que el verdadero nombre del Mesías no era Yeshúa sino Yahoshúa (como el sucesor de Moshé) cuyo nombre quiere decir “Yahweh es salvador”, pero que por causa de la prohibición de pronunciar la partícula “Yah”, sus padres lo llamaron Yehoshúa. Esto concuerda con nuestra premisa de que el significado nombre del Mesías debe estar relacionado con su misión de salvar a Israel, pero es difícil de comprobar si el nombre “Yehoshúa” es más auténtico que “Yeshúa”, por lo cual se cree que ambos son aceptables, aunque el segundo es utilizado por más personas.



Otras formas de referirse a Elohim y a su mesías:

Tradicionalmente, los judíos tenemos otras formas de llamar a nuestro Elohim, conforme al idioma de nuestro pueblo:

- el HaKadosh Baruj-hú (el santo bendito sea)
- el Elyón (el altísimo)

- Abinu (nuestro padre)

- Malkeinu (nuestro rey)

En español, las formas más frecuentes son: “El Eterno”, “el Padre”, el Padre celestial” y “el Creador”.

En cuanto al Mesías, además de Yeshúa (Yahshuah) y Yehoshúa podemos llamarlo “el Hijo de Elohim”, “Melej HaMashiaj” (el rey ungido), “el Hijo unigénito” o simplemente “el Hijo”

